

Journée du Personnel 29 septembre

Le samedi 29 septembre, jour du 25^e anniversaire du CERN, plus de 3000 Cernois avec leurs familles et amis, ont participé à la joyeuse fête préparée à leur intention. Dans le programme des attractions, le gros succès a sans doute été remporté par le numéro monté par nos pompiers et auquel plus de 1000 audacieux participèrent : 20 m de chute libre!... Pour clore la journée, un grand bal, rassemblant quelque 2000 personnes, était organisé dans nos deux restaurants (autres photos en p.2).

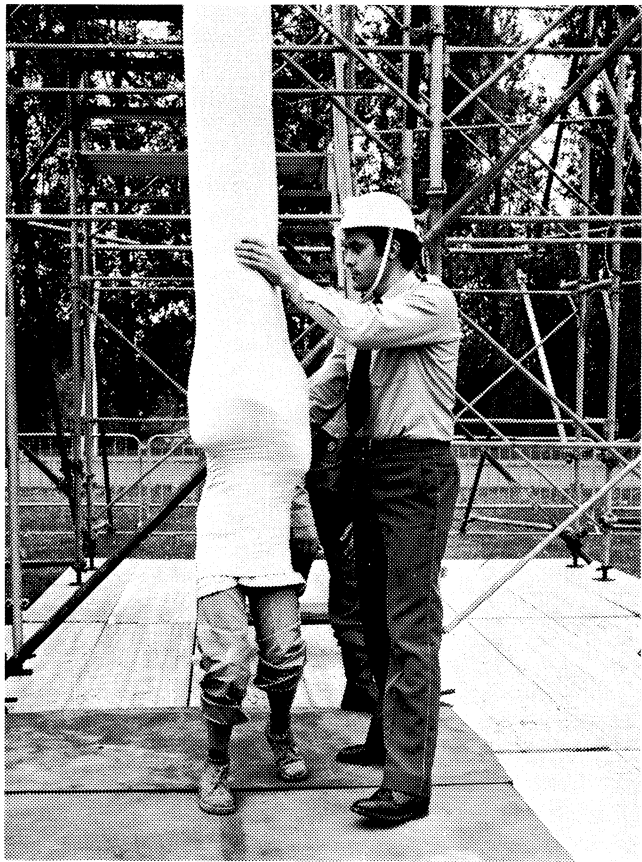
On Saturday 29 September—CERN's 25th birthday—over 3000 CERN staff, their families, and friends turned up to enjoy the many attractions which had been laid on. Perhaps the biggest success was the rescue chute built and manned by the Fire Brigade—over 1000 made the 20 metre descent. To end the day, there was dancing into the small hours, where over 2000 people enjoyed entertainment provided by the two CERN restaurants (more photos on page 2).



Les Cernois (liste en page 3) de plus de 25 ans de service ont été l'objet d'une cérémonie spéciale lors de la Journée du Personnel. (Photo CERN 424.9.79)

CERN staff with 25 years' service took part in a special ceremony at the Journée du Personnel. (Full list on page 3.) (CERN photo 424.9.79)

Journée du Personnel
29 septembre



Liste des membres du personnel ayant 25 années de présence au CERN

AMATO Giovanni
BERTIN Gérard
BLYTHE Frank
BOIS Daniel
BONAUDI Franco (Dr)
BRIANTI Giorgio (Dr)
CHEVALLIER Jean
DE MODZELEWSKA Eliane (Mme)
DE RAAD Bastiaan (Dr)
DE WINTER Julienne (Mme)
DIERAUER Georgette (Mlle)
DINKEL Georges
DONNET Roland
FIDECARO Giuseppe (Prof.)
FREEMAN John
GABARDO Jean
GALLAY Jean-Claude
GAMBLE Bastian William
GEIBEL Johannes
GERMAIN Claude (Dr)
GOLDSCHMIDT-CLERMONT Luisella (Mme)
GOLDSCHMIDT-CLERMONT Yves (Dr)
HAGEDORN Rolf (Dr)
HANNEY Patricia (Mlle)
HEDIN Bengt (Dr)
HINE Mervyn G.N. (Dr)

KLEINPETER Christine (Mme)
KRIENEN Frank
LEROUX Jacques
MARCELIN Jean-Pierre
MAZZONE Luigi
MIELE Pasquale (Dr)
NIKLAUS Marcel
NUSSLI René
OBERLI René
PETRUCCI Guido (Dr)
REDARD Jacques
RESEGOTTI Lorenzo (Dr)
ROSSET Gérard
SARKISSIAN Georges
SCHNEIDER Fritz (Dr)
SCHNELL Wolfgang (Dr)
SENET Monique (Mlle)
SERRAS Germinal
SIEGFRIED Rudolf
STAHLI Roger
STANDLEY Peter (Dr)
SUSINI Alfredo (Dr)
TIECHE Constant
TINGUELY Roger
VIONNET Louis
ZILVERSCHOON Cornelis (Dr)

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

Le Comité s'est réuni le 2 octobre 1979.

1. En réponse à une demande de l'Association du Personnel, les règles juridiques régissant la représentation syndicale en France et en Suisse ont été rappelées. Le CERN, en tant qu'Organisation internationale, est tenu de respecter la Convention établissant le Laboratoire, les conditions d'utilisation des terrains mis à sa disposition par les Etats-hôtes et les buts assignés à l'Organisation par le Conseil. Ces dispositions excluent toute intervention de syndicats sur le domaine du CERN mais ne limitent nullement l'activité syndicale au sein des entreprises fournissant un appui industriel, conformément à leur propre législation nationale et dans leurs locaux. (Voir également la rubrique Association du Personnel dans ce même Bulletin.)
2. Le Comité a donné son accord à la liste des conférences proposées pour la saison prochaine, sous réserve de l'approbation du Directeur général.
3. Le Comité a donné son accord aux dons aux sociétés et associations locales pour 1979.
4. Le Président a présenté les résultats de la septième réunion du RESCO résumés dans le précédent Bulletin hebdomadaire.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

The above Committee met on 2 October 1979.

1. In reply to a request from the Staff Association, the legal position was given outlining the rules governing trade union representation in Switzerland and France. CERN, as an international Organization, was required to comply with the Convention governing the setting-up of the Laboratory, the use of the land put at its disposal by the Host States, and the agreed objectives of the Organization as laid down by the Council. These excluded activities on the CERN site by the trade unions, but in no way restricted union activity within the firms providing industrial support, according to their own national laws and on their premises. (See also the Staff Association section of this Bulletin.)
2. A list of conferences which it was proposed to hold over the next year was agreed, subject to approval by the Director-General.
3. Contributions to local societies and associations were agreed for the year 1979.
4. The Chairman reported on the results of RESCO/7, as summarized in the previous Weekly Bulletin.

5. Le sous-groupe RESCO sur les pensions se réunira le 23 octobre et les documents de travail et présentations graphiques des données qui lui seront soumis ont été examinés et approuvés.

6. Les documents suivants, établis pour la huitième réunion du RESCO, ont été examinés :

- Projet d'ordre du jour;
- Allocation pour frais d'études;
- Indice des traitements du CERN;
- La protection fonctionnelle;
- Résultats de l'enquête sociale.

L'Association du Personnel a rappelé qu'elle attend des Etats membres des recommandations satisfaisantes sur les points prioritaires (indice et pensions) lors de la prochaine réunion, avant toute autre discussion.

Le Comité a exprimé l'avis que la prochaine réunion du RESCO, les 30 et 31 octobre, serait probablement décisive et s'est accordé sur l'ordre des priorités. Le Président a annoncé que le Directeur général exécutif assistera en personne à la prochaine réunion pour souligner l'importance accordée aux propositions du projet de rapport final.

7. Des objections ont été formulées à la diffusion renouvelée de tracts politiques sur le site. Le Président a répondu que la Direction avait déjà pris position contre de tels abus en se réservant le droit d'arrêter de nouvelles mesures; cette possibilité sera maintenant envisagée.

Pour les représentants de l'Association du Personnel, celle-ci ne saurait être impliquée dans cette affaire.

La prochaine réunion se tiendra le mardi 13 novembre 1979.

5. The RESCO Sub-group on Pensions would meet on 23 October, and the working papers and graphical representation of the data to be put forward were discussed and agreed.

6. The following papers for RESCO/8 were discussed :

- Draft Agenda;
- Education Grant;
- CERN Salary Index;
- Protection of Staff in the Exercise of their Duties;
- Results of the Social Enquiry.

The Staff Association reminded the Committee that at the next meeting it would be looking for satisfactory recommendations from the Member-States on the priority issues (salary index and pensions) prior to any further discussion.

It was agreed that the next meeting of RESCO on 30/31 October was likely to be decisive, and priorities were agreed. The Chairman announced that the Executive Director-General would attend the next meeting, in person, to emphasize the importance given to the proposals contained in the final draft report.

7. Objections were made to the renewed distribution of political tracts on the site. The Chairman replied that the Management had already taken up a position against such abuses, and reserved the right to take further action, and this would now be considered further.

The Staff Association representatives wish to point out that, in their opinion, the Association is in no way concerned.

The next meeting will be on Tuesday, 13 November 1979.

COMMUNIQUE DE LA DIRECTION DU CERN A PROPOS D'UN TRACT POLITIQUE

A la suite de la récente diffusion de tracts politiques sur le site, il est expressément rappelé aux membres du personnel que les Statut et Règlement du Personnel du CERN leur font obligation de s'abstenir de tout acte ou activité incompatible avec leurs fonctions ou de nature à porter préjudice à l'Organisation (Art. I 3.04); parmi ces actes peuvent figurer notamment des activités politiques (Art. I 3.05). L'Article R I 3.03 précise en outre qu'est considérée comme activité politique la participation publique à la vie d'un parti politique.

La Direction du CERN a déjà publié dans le Bulletin hebdomadaire (No. 15/79, semaine du lundi 9 avril) une déclaration rappelant aux membres du personnel les termes de la Convention du CERN selon lesquels, dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne doivent demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation.

La Direction du CERN considère la poursuite d'activités politiques sur le site comme une affaire grave et s'estimerait tenue de prendre des mesures s'il était établi que tel ou tel membre du personnel a concouru à la diffusion de tracts politiques sur le domaine du CERN.

STATEMENT BY THE CERN MANAGEMENT ON POLITICAL LEAFLETS

Following the recent distribution of political tracts on the site, members of the personnel are formally reminded they are required by the Rules and Regulations of the Organization to refrain from any act or activity which is incompatible with their functions or prejudicial to the Organization (I 3.04), and that such acts may include, in particular, political activities (I 3.05). Article R I 3.03 further specifies that a political activity shall include public participation in the life of a political party.

The CERN Management has already published a statement in the Weekly Bulletin, (No.15/79, week Monday 9 April), reminding members of the personnel of the extract from the CERN Convention stating that members of the personnel, in the discharge of their duties, shall not seek or receive instructions from any individual government or from any authority external to the Organization.

The CERN Management takes a serious view of the continuation of political activity on the site and would feel obliged to take action if it were established that any member of the personnel were associated with the distribution of political literature within CERN.

COMMISSION EXECUTIVE - RESUME DES DISCUSSIONS

- A sa cinquante-septième réunion, le 27 septembre 1979, la Commission exécutive a tout d'abord approuvé les deux projets d'équipement "Zone de stockage et de contrôle de l'hydrogène liquide pour le site de Prévessin" et "Amélioration de la distribution électrique du SPS"; elle a également approuvé la demande, présentée par la Division EF, de déblocage de crédits sur la réserve des Directeurs généraux pour l'achat d'aimants de rechange destinés au faisceau N3.

La Commission a ensuite consacré une assez longue discussion à la question du recrutement et des objectifs en matière d'effectifs et elle a approuvé la procédure, proposée par la Division du Personnel, qui permettra aux Divisions de prendre des mesures en matière de recrutement (tout d'abord au niveau interne, puis à l'extérieur si nécessaire) dès que leurs prévisions d'effectifs à dix-huit mois deviennent inférieures aux objectifs qui leur ont été fixés. La Commission exécutive a également approuvé les objectifs fixés pour les effectifs de chaque Division en 1980, ainsi que des chiffres provisoires pour 1981, sous réserve d'un examen au cours de l'année prochaine.

Enfin, la Commission a approuvé le calendrier des réunions du premier semestre de 1980. Dans la séance de l'après-midi, plusieurs documents pour le RESCO ont été étudiés et approuvés, y compris certains documents destinés au sous-groupe sur les pensions.

- A sa cinquante-huitième réunion, le 4 octobre 1979, la Commission exécutive a procédé à une première étude des quotas de promotions et des procédures à adopter pour l'Examen du Personnel et des Postes de 1980, y compris la composition des comités interdivisionnaires. La Commission a également étudié un document sur la politique organique et la politique du Personnel au CERN et proposé à son sujet plusieurs modifications.

REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION SUISSES

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une carte de légitimation suisse dont l'échéance est prévue pour fin décembre 1979, doivent l'envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger la validité, avant le 30 novembre 1979.

Aucune attestation ne sera délivrée pour remplacer ces cartes.

Bureau des Dossiers du Personnel
Tél. 3903

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

- At its Fifty-seventh meeting on 27 September 1979, the Executive Board first approved the two capital projects on "Liquid Hydrogen Storage and Testing Area for Prévessin Site" and "Amélioration de la Distribution Electrique du SPS", and approved the request from EF Division for money from the DG Reserve to purchase replacement magnets for the N3 beam.

The Board then discussed recruitment and Staff target figures at some length and approved the procedure proposed by Personnel Division which will allow Divisions to initiate recruitment action (first internal then external if necessary) as soon as their personnel strength as projected eighteen months ahead falls below their targets. The Executive Board also approved target figures for 1980 for each Division and provisional 1981 figures, subject to review during the next year.

Finally, the Board approved the Calendar of Meetings for the first half of 1980. In the afternoon session a number of RESCO papers were discussed and agreed including some for the Pensions Sub-Group.

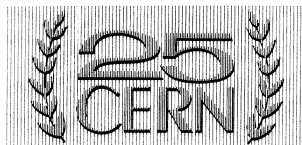
- At its Fifty-eighth Meeting held on 4 October 1979, the Executive Board had a first discussion on the promotion quotas and the procedures to be adopted for the 1980 Staff Review including Panel membership. It also discussed a paper on CERN Organizational and Staff Policy and proposed a number of amendments.

RENEWAL OF SWISS "CARTES DE LEGITIMATION"

Members of the Staff and their families holding Swiss "Cartes de Légitimation" that are due to expire at the end of 1979, should send them to the Personnel Records Office, Personnel Division, for extension of the period of validity, before 30th November 1979.

Attestations will not be issued to replace these cards.

Personnel Records Office
Tel. 3903



JOURNÉE DU PERSONNEL * SAMEDI 29 SEPTEMBRE STAFF DAY * SATURDAY 29 SEPTEMBER

CONCOURS NATURE DU 25^E ANNIVERSAIRE : "CONNAISSEZ-VOUS LES NOMS DE NOS ARBRES ?"

La participation à ce concours de la Journée du Personnel fut vive, mais les organisateurs se sont trouvés dans l'embarras, 25 feuilles de réponses correctes (sans aucune faute) ayant été rendues.

Des livres sur les arbres avaient été prévus comme prix, mais les moyens à disposition ne permettaient de distribuer des livres qu'à la moitié des concurrents gagnants. Il a donc fallu procéder à un tirage au sort.

La première décision du sort fut que les concurrents gagnants devaient avoir un numéro d'ordre impair dans la liste alphabétique. La deuxième décision concernait la distribution des 13 livres - il s'agit de 3 titres différents - sur les heureux gagnants.

Vous trouverez ci-dessous la liste des gagnants avec, en quatrième colonne, les prix attribués (les titres des livres sont indiqués par les initiales des auteurs):

HJ : Hugh Johnson -

"Le grand livre international des arbres"

AQ : Archibald Quartier & Pierrette Bauer-Bovet

"Guide des arbres et arbustes d'Europe"

HV : H. Vedel, J. Lange & G. Luzu -

"Arbres et arbustes de nos forêts et de nos jardins"

Nous rappelons donc que ceux qui ont un numéro d'ordre pair ne recevront hélas pas de prix.

Liste des participants qui ont rendu des feuilles de réponses correctes

<u>No. d'ordre</u>	<u>Nom</u>	<u>Adresse</u>	<u>Prix</u>
1	AMENDOLA Elena	DD	HJ
2	BRADASCHIA Carlo	EP	*
3	D'ETTORE Benedetto	EP	HJ
4	D'ETTORE Gabriella	EP	*
5	GARDONI Mauro	EP	HV
6	HUNKELER Brigitte	Grand-Lancy	*
7	HUNKELER Ingrid	"	AQ
8	HUNKELER Rolf	"	*
9	HUNKELER Walter	"	HJ
10	LAURENT Gil	Annecy	*
11	LINNECAR Alison	St. Genis-Pouilly	HJ
12	LINNECAR Catherine	"	*
13	MENZIONE Aldo	EP	AQ
14	MERTINA Danielle	FI	*
15	PASSAMONDI Luciano	EP	AQ
16	POSKANZER Art	EP	*
17	RIVELLINI Giuseppe	EP	HJ
18	STUCKI Harry	Confignon	*
19	STUCKI Katja	"	AQ
20	STUCKI Margarete	"	*
21	STUCKI Petra	"	HJ
22	WARRILOW Julie	Haut-Thoiry	*
23	WEISSE Arno	Chambesy	HV
24	WEISSE Bernhard	"	*
25	WINKLER Christophe	Thoiry	HV

Les gagnants recevront leur prix par le courrier interne ou par la poste.

Toutes nos félicitations à tous les gagnants et un regret sympathique à ceux qui n'ont pu gagner un prix malgré qu'ils aient fourni toutes les réponses correctes !

(Tous les arbres qui furent le sujet de ce concours seront sous peu munis d'étiquettes botaniques, indiquant les noms en latin, français et anglais, ainsi que les familles botaniques et les régions d'origine.)

ALBUM DE PHOTOS DU CERN, 1954-1979

Pour célébrer le 25e anniversaire du CERN, un album contenant une riche collection de photographies tirées au cours de ces 25 dernières années a été édité à l'intention du personnel du CERN. Chacun des membres du personnel peut obtenir UN exemplaire de cet album en remplissant le bulletin-réponse ci-dessous qui sera adressé dans une grande enveloppe interne à "Distribution album". La distribution au personnel du CERN se poursuivra jusqu'au 2 novembre. Passé cette date, le solde des exemplaires sera destiné à d'autres fins. Assurez-vous donc, si vous désirez obtenir un exemplaire de cet album, que votre demande soit bien expédiée avant cette date.

CERN 1954-1979 : A PHOTOGRAPHIC RECORD

To mark CERN's 25th Anniversary an album of photographs from the past 25 years has been prepared for CERN staff. Each member of staff may obtain ONE copy of the album by filling in the form below and forwarding it in a large internal mail envelope, please, to "Distribution Album". Distribution to CERN staff will continue until 2 November. After that date any remaining copies may be used for other purposes so please ensure that, if you wish to have a copy, your request is forwarded before that date.



A/To : "ALBUM DISTRIBUTION", Publications Group, DD

De/From: NOM (en entier) : _____
(Full) NAME

Division : _____ Date : _____ Signature : _____

Je désire recevoir un exemplaire de l'ALBUM DE PHOTOS DU 25e ANNIVERSAIRE

I wish to receive a copy of the 25th ANNIVERSARY PHOTO ALBUM.

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 15 OCTOBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Weak interactions at low energies"

E. Fiorini / CERN and Milano

Abstract : A few recent experiments on low energy weak interactions will be reviewed and their relevance in connection with the present theories will be discussed.

Parity violation in nuclei, conservation of lepton numbers and experiments with neutrinos at nuclear reactors and pion factories will be considered in some detail.

WEDNESDAY 17 OCTOBER

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

"The Antiproton Accumulator Project"

by R. Billinge / CERN-PS

Abstract : In June last year, approval was given for the construction of an Accumulator Ring to provide intense bunches of antiprotons for the SPS. The schedule calls for first tests with beam only two years after the project approval. A description will be given of the design of the machine and the progress to date.

WEDNESDAY 17 OCTOBER

DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Conference Room
(Bldg.31 - 3rd floor)

"On Positive Function Series"

by K.S. Kölbig / CERN-DD

Abstract : Function series of the form

$$f(x) = \sum_{n=0}^N c_n f_n(x) \quad \text{are considered under the}$$

constraint $f(x) \geq 0$ in a given interval $a \leq x \leq b$.

Problems of this kind are encountered in several fields of physics, e.g. in constructing scattering amplitudes. The cone in the space R^{N+1} of the coefficients c_n , which is determined by the positivity constraint, is approximated numerically by a polyhedral cone. For a special series of Jacobi polynomials, a geometric approach leads to new estimates for the coefficients making this series non-negative.

WEDNESDAY 17 AND 24 OCTOBER

SPECIAL SEMINARS

at 16.30 hrs - Auditorium

"Highlights of 25 years of physics at CERN"
(Lecture 2)

by L. Van Hove / CERN

Abstract : This lecture, the second in a series of three(), will survey research done at CERN in the last 25 years, concentrating on selected results and highlights. It will cover about the same material as the 25th anniversary lecture given on 30 June at the EPS Conference in Geneva. The pace will be slower and it will be attempted to make the lecture more accessible to non-specialists.*

(*) Lectures given on 3, 17 and 24 October 1979.

THURSDAY 18 OCTOBER

SPECIAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Auditorium

"Proton lifetime seminar"

Abstract :

E. Fiorini, Milano : Proposal for a fine-grain detector to investigate the nucleon stability;

R. Barloutaud, Saclay : Search for proton decay using a large calorimeter (proposal);

D.H. Perkins, Oxford : Review of the American proposals to measure the proton lifetime.

ESO ASTROPHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Conference Room
(Bldg. 31 - 3rd floor)

"Observations of supernovae - ancient and modern"

by D. Clark / Greenwich

CERN ENERGY SEMINAR - General Level

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"Our Energy Future"

by Professor Sir Hermann Bondi /
U.K. Department of Energy

Abstract : The global energy prospects and the developing world. Improvement in energy utilization domestically, in industry, and in transport. Energy sources, and energy carriers. Renewables. The problems of acceptability.

(*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

FRIDAY 19 OCTOBER

CERN COMPUTER SEMINAR

at 14.00 hrs - Council Chamber

"CUTLASS - A Standard Software System for Distributed Process Control"

by P.G. Bishop / Central Electricity Research Laboratories, England

Abstract : The Central Electricity Generating Board is developing a standard software system (known as CUTLASS) for distributed control in power stations and substations. Important features of CUTLASS are : 1. A high level of machine portability. 2. A high level of security. 3. A packet-switched communications network. 4. A distributed "data-base". 5. Distributed monitoring and control facilities. 6. An interpretive engineer-oriented language. The talk will indicate how portability and security are achieved in CUTLASS, and the major software components will be described.

TUESDAY 23 AND WEDNESDAY 24 OCTOBER

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open Session / Tuesday 23 October

at 9.00 hrs - Auditorium

Agenda for the Sixty-eighth Meeting

1. An Experiment to Observe Directly Beauty Particles Selected by Muonic Decay in Emulsion (Bari/Brussels/CERN/U.C. Dublin/U.C. London/Open University/Rome/Turin Collaboration; P. Musset; SPSC/79-102/P 133).
2. Status Report on the Measurement of Hyperon-Nucleon Total Cross Sections and Plans for a Charmed Strange Baryon Search (WA 42-Collaboration; P. Extermann; SPSC/79-90/M 193).
3. Status Report on WA 4 (Photoproduction of Hadrons; F. Richard).
4. Status Report on WA 39 (Di-Muon Production by π^+ , K^+ , p and $\bar{p}$ at 40 GeV/c; J.D. Dowell).
5. Status Report on NA 1 (Photoproduction of Vector and Scalar Bosons; L. Foà).

Closed Session / Wednesday 24 October

at 9.00 hrs - Sixth Floor Conference Room
(Administration Building - Bldg.60)

TUESDAY 23 OCTOBER

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

"A model of logical components of thinking"

by H. Wermus / Université de Genève

THURSDAY 25 OCTOBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"In search of baryonium"

by R. Tripp / Berkeley and CERN

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

JEUDI 18 OCTOBRE

ENSEIGNEMENT GENERAL

(Tél. 2844)

13.00 hrs / 13.30 hrs - Amphithéâtre

" Science pour Tous "

par R. Carreras

La brochure "Science pour tous - 1978/1979" a été publiée et est disponible, en self-service, sur l'étagère qui se trouve dans le corridor à l'extérieur de la bibliothèque centrale (Bât. 52).

INFORMATIONS **GENERALES** GENERAL **INFORMATION**

REINTEGRATION - FRANCE

A tous les membres du personnel français souhaitant racheter des annuités à l'Assurance-Vieillesse de la Sécurité sociale, pour leur temps passé dans l'Organisation.

1. Il est rappelé que le délai légal pour déposer sa demande de rachat a été fixé au 30 juin 1979. Cependant, il se peut que des demandes formulées après cette date soient encore prises en considération. En conséquence, HATEZ-VOUS !

2. Les membres du personnel recrutés récemment disposent d'un délai de 2 ans à partir de leur date d'arrivée pour introduire une demande de rachat.

3. Jusqu'au 31 décembre 1979, il est possible d'adhérer à l'assurance volontaire de la Sécurité sociale, notamment pour le risque vieillesse. La demande est à adresser à la

Caisse de Sécurité sociale des Expatriés
23, avenue du Général-Leclerc
F - 77001 MELUN

A partir du 1er janvier 1980, les intéressés ne disposeront plus que d'un délai de 6 mois après leur arrivée au CERN pour s'affilier à l'assurance volontaire.

4. Pour plus de détails, vous pouvez demander, par l'intermédiaire du Secrétariat du Service des Affaires sociales (Tél. 4201), un rendez-vous avec M. Grenier, représentant de la Sécurité sociale qui vient au CERN l'après-midi du 1er mardi de chaque mois.

Service des Affaires sociales /
Tél. 4201

MARDI 16 ET JEUDI 18 OCTOBRE

ACADEMIC TRAINING

(Tél. 2844)

11.00 hrs - Amphithéâtre

"Méthodes physiques modernes de dépôt"
(Leçons 3 & 4)

par B. Zega / Inst. Battelle

(Pour le résumé, voir affiche et bulletin de la semaine dernière.)

23, 24, 25 AND 26 OCTOBER

ACADEMIC TRAINING

11.00 hrs - Council Chamber

"The physics and technology of ion
implantation"

by G. Dearnaley / AERE Harwell

(For abstract, see notice and next week's
bulletin.)

CALENDRIER CERN

Un ravissant calendrier 1980 CERN, en couleurs, est actuellement sous presse. Il sera mis en vente pour le prix de Frs 7.--. Plus de détails dans un prochain Bulletin.

CERN CALENDAR

A very attractive colour CERN calendar for 1980 is being prepared and will shortly be put on sale at Frs 7.--. Details in a future Bulletin.

CHANGEMENTS DE NUMEROS DE RECHERCHE DANS LA DIVISION ISR

Veuillez prendre note des changements suivants :

- H. O'Hanlon, Groupe Opérations ISR, Beep No.821
- D. Vintras, Groupe Alimentation ISR, Beep No.867.

Secrétariat ISR / Tél. 3254

Plats du jour des restaurants

Semaine du 15 octobre au 19 octobre 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No. 3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	FF. 10,10
LUNDI/ MONDAY	I Schubling de St. Gall Grillé II Sauté d'Agneau Haricots Blancs Pommes Nature	I Taglietella au Jambon II Piccata de Porc Milanaise Spaghettis au Beurre Légumes	Steack Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	I Spaghettis Napolitaine II Poisson Poché Riz Blanc Tomate	I Omelette aux Fines Herbes II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Escalope de Porc Panée Pommes Purée Tomates à la Provençale
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Vol au Vent Charcutière II Steak Frites Salade	I Saucisse de Veau Garnie II Emincé de Foie Bordelaise Riz Pilaf Légumes	Lapin Chasseur Spaghettis Légumes Saison
JEUDI/ THURSDAY	I Oeufs Durs Marchand de Vin II Hamburger Pommes Mousseline Epinards	I Tête de Veau Vinaigrette II Truite Meunière Pommes Persillées Légumes	Filet de Cabillaud Pommes Nature Epinards
VENDREDI/ FRIDAY	I Quiche au Jambon II La Marée du Jour Garnie	I Sardines à la Planche II Poulet Basquaise Pommes Boulangères Légumes	Jambon Chaud Gratin Dauphinois Petits Pois

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi

06h à 20h30

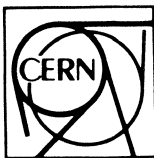
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



1. Meeting between a Delegation of the Staff Association and the Directors-General, the Président of the Council and the Chairman of the Finance Committee

At the request of the Staff Association, the Directors-General, the President of the Council and the Chairman of the Finance Committee had a meeting with a delegation consisting of a Staff Association delegate to the RESCO Group and members of the Executive Committee.

The meeting may be summarized as follows :

- Participation of the Staff Association in the Finance Committee and Council meetings, with the right to speak :

not accepted, but the following new options are available :

The Staff Association may :

- a) submit written declarations to the Delegates of the Member States via the Directors-General, who undertake to forward them irrespective of their subject matter.
- b) request a meeting with the President of Council, the Chairman of the Scientific Policy Committee and the Chairman of the Finance Committee before the respective meetings.

In this connection the President of Council and the Chairman of the Finance Committee confirmed that they are prepared to meet us before the RESCO Group's recommendations are submitted to their respective Committees, and also before other meetings.

Although the Executive Committee considers these new options constructive and very useful, its request for the right of expression as stated in the motion adopted by the Extraordinary General Assembly of 12 September 1979 still stands.

RESCO Negotiations

The Directors-General agreed with the priorities established by the Staff Association at the Extraordinary General Assembly of 12.9.79.

They have promised to defend all the items get out in the motion and to ask for supplementary budgets in order to finance them.

The President of the Council and the Chairman of the Finance Committee informed us that they intend to submit all the RESCO recommendations to the Finance Committee and the Council before the end of the year.

With regard to the Staff Association's Declaration, the President of the Council and the Chairman of the Finance Committee assured us that nothing would be submitted to the Finance Committee before the RESCO Working Group had formulated its proposals on all contractual financial and social conditions concerning the Organization's personnel.

2. Declaration by the Representatives of the Staff Association at the 8th RESCO Meeting

The Delegates of the Staff Association asked for the Minutes to be amended and then stated that :

1. the Staff Association could not discuss the salary scale until it was certain that once a scale had been accepted by the personnel, it would not be subject to any manipulation between salary reviews.

This implied that the RESCO Group should make a clear recommendation to the Finance Committee to apply the index to these salaries and to recognize the need for their purchasing power to be protected.

2. at the same time, a salary scale could not be discussed until it was certain that the RESCO Group would make a recommendation on the problem of pension levels and tax relief and that there would be proposals on guarantees which should subsequently lead to the setting up of a system to guarantee pensions in the event of the dissolution of the Organization.

The Delegates declared that the RESCO Sub-group on Pensions and the Working Group on Pensions Guarantees should submit their recommendations at the next meeting.

3. Meeting of the Staff Council on 20 September 1979

The Staff Council decided, inter alia, to inform the personnel of the situation in October and consult them on the type of action they would be prepared to take if the attitude of the RESCO Working Group changed or if its recommendations were not adopted by the appropriate bodies.

COMITÉ CONSULTATIF PERMANENT

Le Comité s'est réuni le 2 octobre 1979.

En réponse à une question posée par l'Association du Personnel qui désirait savoir comment les droits et modalités d'expression syndicale du personnel des entreprises travaillant sur le site sont garanties, l'Administration a fait connaître sa position (voir compte rendu du CCP dans la partie "Communications Officielles" du Bulletin).

L'Association du Personnel a répondu que pour elle, l'activité syndicale sur le territoire du CERN ne pourrait être à priori rejetée, (en invoquant la Convention du CERN, où aucune mention de ce sujet n'est faite). En fait, des syndicats exercent normalement leurs activités auprès de certaines des organisations coordonnées.

En outre, l'Association du Personnel tient à rappeler sa position de principe en la matière telle qu'elle l'a exprimée dans une lettre du 4 octobre adressée aux Directeurs Généraux :

" L'Association du Personnel ne peut pas et ne veut pas se substituer aux syndicats du personnel de ces entreprises, elle souhaite que les problèmes soient résolus dans le cadre juridique et administratif si possible et qu'en tout cas, une convention claire, négociée et approuvée par les parties concernées, précise les conditions."

Dans cette même lettre, l'Association du Personnel a demandé à la Direction du CERN de bien vouloir faciliter l'organisation, dans les meilleurs délais, d'une réunion prévue depuis un certain temps, entre :

- . les représentants patronaux des entreprises sur le site;
- . l'Inspection du Travail (française et suisse);
- . les organisations syndicales du personnel des entreprises;
- . la Direction du CERN.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

FILM SHOW

(ADMISSION FREE)

The English Speaking Club du Pays de Gex invite CERN Staff to a showing of 5 films made available by British Airways :

Tuesday 23 October 1979 - 20.00 to 22.15
Auditorium Main Building CERN

- | | | |
|---------------------------|------------------------------------|-------------|
| 1. Big Country | : Australia. | ... English |
| 2. Safari Stores | : Kenya, Tanzania, Uganda. | ... English |
| 3. Caribbean Holiday | : The Caribbean Islands. | ... French |
| 4. Dehli to Everest | : India, Nepal. | ... English |
| 5. Supersonic Achievement | : from Orville Wright to Concorde. | ... English |

COMITÉ EXÉCUTIF

1. Compte rendu de la Commission Exécutive du 27.9.1979 et du 7.10.1979

- . la méthode de promotion a été discutée et le quota mis en cause, en particulier pour les personnes étant au grade d'entrée depuis plus de 3 ans, et pour les personnes dont la description de fonctions a été reconnue supérieure au grade occupé. Certaines améliorations semblent possibles. La discussion reste ouverte.

2. Le Comité Exécutif a arrêté le programme de consultations du personnel dans les divisions (entre le 10 et le 28 octobre 1979).

La prochaine réunion du Conseil du Personnel aura lieu le 29 octobre, la veille de la prochaine réunion RESCO.

3. Le Comité Exécutif a adopté le cahier des charges proposé du Médecin Conseil du CERN, tout en suggérant que l'avis du Médecin Conseil lui-même soit obtenu.

4. Suite aux difficultés mises en évidence par plusieurs parents d'élèves du Lycée de Ferney-Voltaire, le Comité Exécutif de l'Association du Personnel a demandé à la Direction du CERN d'intervenir.

L'Association du Personnel a apporté également son soutien aux parents au cours de la réunion d'information qui s'est tenue le mardi 9 octobre.

Dans la mesure de ses moyens, elle oeuvrera pour le maintien du Statut du Lycée International ouvert à tous les élèves de la région et pour que le nombre de professeurs ainsi que les moyens mis à la disposition du Lycée soient suffisants pour garantir un fonctionnement normal et un enseignement de qualité.

SOIREE DE FILMS

(ENTREE GRATUITE)

Le English Speaking Club du Pays de Gex invite le personnel du CERN à une présentation de 5 films mis à disposition par British Airways :

Mardi 23 octobre 1979 de 20h00 à 22h15
Amphithéâtre Bâtiment Principal CERN

POUR INFORMATION

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS (Anglais-Allemand)

Compte tenu de l'expérience des années passées et des moyens disponibles (professeurs, matériels etc.), l'organisation de ces cours est quelque peu modifiée.

- a. Age d'inscription : fixé entre 8 et 11 ans maximum.

En effet, les enfants trop jeunes se fatiguent facilement, et il vaut mieux retarder leur inscription d'une année ou deux.

Les enfants ayant plus de 11 ans, entrent dans le secondaire et suivent à l'école l'enseignement d'une des 2 langues proposées.

Le but de nos cours est essentiellement une initiation à la parole ainsi qu'à l'oreille, avant l'enseignement scolaire habituel.

- b. Niveau des cours en général :

- . 1er niveau : débutant
- . 2ème niveau: deuxième année de fréquentation.

Eventuellement, si le nombre d'élèves est suffisant, possibilité d'une 3ème année.

Il n'y a pas la possibilité de poursuivre au delà pour les raisons évoquées ci-dessus.

- c. Horaires et jours :

Généralement le soir entre 18h et 18h45
2 jours par semaine (soit les lundi et jeudi)
(soit les mardi et vendredi).

L'année scolaire débute en novembre et se termine en juin avec les vacances traditionnelles.

Les frais d'inscription sont déterminés en fonction du nombre de participants et leur remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel de l'Organisation.

Si vous désirez faire inscrire votre(vos) enfant(s) veuillez retourner le bulletin ci-dessous à
J. BLONDEL /SB :

Ultérieurement une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BLONDEL /SB

Je désire faire inscrire mon(mes) enfant(s) pour le cours audio-visuel Anglais-Allemand*

*Rayer la mention inutile.

NOM.....Div.....Tél.....

Nationalité.....

Prénom et âge de(s) l'enfant(s)

.....

.....

Signature.....

COOPERATIVES

INTERFON

ISOLATION - RAPPEL -

Journée d'information sur l'isolation jusqu'à 20h ce vendredi 12 octobre chez votre fournisseur de matériaux à SERGY. Vous avez des problèmes, des spécialistes seront là pour vous donner la meilleure solution et vous indiquer quels sont les matériaux à utiliser et comment les mettre en oeuvre.

Animation promotionnelle le 19 octobre 1979

Au magasin de St. Genis de 14 à 19h:

- . LANDIS et GYR : régulation de chauffage, ventilation, climatisation.
- . DAMIEN : postes à souder électriques.
- . JAPY : articles en émail (une vaste gamme).

Animation à la Salle des Fêtes de la Mairie de St. GENIS le jeudi 25 octobre 1979 à 22h avec notre fournisseur de matériel TV, radio HI FI, électro-acoustique dans les marques : BRANDT, VEDETTE, SAUTER, CANDY, PATHE MARCONI, CONTINENTAL EDISON. Les derniers modèles vous seront présentés.

Si vous désirez voir un article plus spécialement, prenez contact sans tarder avec nous, ou directement avec le grossiste à Cluses.

COOPIN

Nous avons réapprovisionné en biscuits et chocolats.

Nouvel assortiment de boîtes de biscuits, chocolats et thé.

Grand choix de montres automatiques et à quartz, digitales et analogiques pour hommes, femmes et enfants. Réveil à pile à quartz.

Egalement en stock : Balances de ménage et pèse-personne, yaourtières, presse-agrumes avec un verre gratuit, couteaux électriques, sorbetières, grill pour brochettes, fours à raclettes, fers à bricelets.

Nous avons quelques têtes de lecture d'excellente qualité à un prix exceptionnel.

A nouveau en action....Petits flacons d'eau de toilette.

Sur commande : VELOS d'appartement et ADAMS TRAINERS.

CLUBS

RUGBY CLUB

Résultats :

- . Equipe I, gagne au Stade de Vessy à Genève contre le Sporting par 50 à 4.
- . Equipe II, perd à Lausanne contre l'Ecole Hôtelière sur le score de 20 à 0.
- . Ecole de Rugby, a participé au Tournoi de Genève à Champel.
 - Poussins I - 5 matches : 5 victoires
 - Poussins II - : 2 perdus 1 nul
 - Benjamins : 4 gagnés
 - Minimes : 2 perdus 2 gagnés
 - Cadets : regroupés avec les Cadets genevois ont perdu contre Ferney à Nyon.

Samedi 13 octobre

- . Equipe I, déplacement à Neuchâtel - départ devant le CERN à 12h30.
- . Equipe II, reçoit ZURICH au CERN à 15h.
- . Ecole de Rugby, Poussins-Benjamins, entraînement samedi à 13h30.

Dimanche 14 octobre

- . Minimes-Cadets, au terrain à 10h.

*
* **BAL** *
* Le RUGBY-CLUB organise sa grande soirée dansan- *
* te annuelle le : *
*
* VENDREDI 9 NOVEMBRE 1979 *
*
* A cette occasion, vous aurez la chance de dan- *
* ser avec l'orchestre de JO SONY, orchestre de *
* grande classe internationale. *
* Pour parfaire cette soirée, l'animateur *
* Pierre FASAN apportera ambiance, galeté et *
* bonne humeur, *
*
* Dès maintenant réservez cette soirée, vente *
* de cartes d'entrée à prix réduit au kiosque *
* du Restaurant No2, ou auprès des membres du *
* Rugby-Club. *

SKI CLUB

Dimanche 14 octobre 1979 : L'AIGUILLETTE
(Les Houches)

Responsable : R. OBERLI

Rendez-vous : 8h00 - Parking Migros - Cité
Satellite - Meyrin -

Equipement : Chaussures de marche, vêtements
chauds, protection contre la pluie
et.....votre pique-nique

Environ 3 heures de marche facile.

Bourse de Ski

Elle aura lieu le mercredi 24 octobre 1979 pour
le matériel enfant, et le jeudi 25 octobre 1979
pour les adultes, à partir de 17h30 au Bâtiment
Principal (Hall du Main Building).

VÉLO CLUB

Tour du Lac LEMAN

C'était, en début de saison, le grand objectif du Club. Il a été magnifiquement atteint, puisque 30 cyclistes des 2 sexes y ont participé sans aucun problème, et en couvrant les 174 kms à la moyenne générale absolument remarquable de 27kms. Un bravo tout particulier à la section féminine et à son mentor, Jack HILL, qui a prouvé aux sceptiques les bienfaits d'un entraînement bien conçu, et a permis à plusieurs, la découverte d'un sport sain et complet.

Dernier objectif du Club

Le Grand Prix Gentleman d'Annecy, dimanche 14 octobre, par équipe de 2 autour du Lac d'Annecy (35kms) plus de 20 équipes CERN y seront représentées, et nul doute qu'elles participeront de belle façon à cette épreuve très connue - 600 équipes inscrites ! -

Un programme hivernal de maintien de la condition physique est actuellement en cours de préparation (gymnastique, footing, ski de fond, etc.). Les renseignements seront communiqués en temps opportun aux membres du Club.

Le Comité renouvelle à toutes et tous ses félicitations et ses remerciements, et à bientôt pour la mise au point de la saison prochaine.... (rappelons que toutes les suggestions sont les bienvenues et sont à adresser ainsi que les demandes d'information à :

J. BOSSER/SPS - Président ou à P. FOGLI/HS
secrétaire, PAR ECRIT/SVP.

FOOTBALL CLUB

Coupe 79

Résultats suite et fin...

SPS - DD 2 - 1
SP - EPF 2 - 1

Classement Poule A :

1er SPS = 9 pts	3ème SP = 5 pts
2ème DD = 7 pts	4ème EPF = 3 pts

La saison s'est terminée par la Finale de la Coupe, samedi 6 octobre. Temps splendide, pelouse en bon état, public nombreux !

Le 1er de la Poule A SPS, rencontrait le 1er de la Poule B ECS, soit le vainqueur du championnat 1979 et le "lanterne rouge".

L'équipe ECS, confirmant un bon parcours en poule de classement, a remporté la victoire par 1 but à 0.

Après le match, joué dans un parfait esprit sportif, joueurs....supporters...arbitres.... et comité...triquaient au succès des vainqueurs.

Au cours de l'apéritif traditionnel, le Challenge COOP a été remis au Capitaine de l'équipe ECS par le représentant du gérant du restaurant No.1.

A L'ANNEE PROCHAINE !!

CRICKET CLUB

The season ended on a damp note, the match scheduled for 7.10.79 et Grenoble against the Institut Laue-Langevin being cancelled due to rain. However this year the Cricket Club has flourished, thanks in no small way to the SPS pitch which has played very well, and the season was one of the most enjoyable and successful in the history of the club. The playing record was : played 14, won 9, lost 3, drew 2.

Forthcoming events are the AGM and the Annual Dinner. Further information from W. Blair (4473) or B. Pattison (2923).

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

Last week's winners were :

- 1st. GRAJEW and MAROZZI
- 2nd. NAJY and VON AERSCHOT
- 3rd. KEMP and McREADIE

Please send to A. RUDGE /EP :

I shall be playing Wednesday 17 October 1979

Name.....Partner.....

Tortella's canteen, 7.55 p.m. sharp.

Everybody welcome.

CINE CLUB

Today, the 12th October

It's a wonderful life

Dir. Frank Capra

cast. James Stewart, Donna Reed, Lionel Barrymore, etc...

Amphithéâtre : 20.30 - Age limit : 6 years

SAISON 1979-1980

PRIX D'ABONNEMENT : Annuel FS 30.-
8 séances : FS 20.-
6 séances : FS 15.-

LES ABONNEMENTS SONT DELIVRES A TITRE PERSONNEL ET NE PEUVENT ETRE UTILISES QUE PAR LEURS TITULAIRES.

A retourner dûment rempli à :

- . Mlle M. BIANCHI /HS
- . Mr. M. FASSO /HS

Je voudrais être Membre pour :

. la saison . 8 séances . 6 séances

(souligner ce qui convient)

NOM.....Prénom.....Div.....

Pour tout renseignement s'adresser :
- Mlle BIANCHI - Tél. 2383

PHOTO CLUB

CONCOURS ANNUEL

L'exposition des épreuves du concours annuel aura lieu dans la semaine du 28 au 30 novembre 1979.

Chaque membre du Photo-Club recevra le règlement du Concours, les non-membres intéressés peuvent l'obtenir auprès de J.C. TARLE (tél.4716).

Ce concours est ouvert à tous (il existe une classe de débutants) et le sujet est libre.

Les travaux seront à remettre à J.COLLOMBET (HS) ou J.C. TARLE (EP), le mardi 20 novembre 1979 au plus tard.

FOOTING CLUB

CORRIGENDUM

COURSE PEDESTRE DU 29.9.1979

Catégorie Vétérans : 3ème est GERARD John, dans le même temps que GRIP Rolf, qui se classe 4ème.

YACHTING CLUB

RESULTATS DE LA MOQUE D'OR (6 & 7 octobre)

Résultats des deux jours (temps compensé)

- 1. GOERTZ en 755 minutes
- 2. NICHOLS en 784 minutes
- 3. DELLA TURCA en 822 minutes

La liste complète et le détail de ces résultats, sont affichés sur le panneau du Yachting Club.

CLUB HIPPIQUE

COURS POUR DEBUTANTS A SEGNY

Le Club organise cet automne un cours d'équitation pour débutants. Ce cours comprend la cotisation du Club et 5 heures de manèges pour 80FS. Les premières leçons dureront 30 minutes en petit groupe, jeudi de 18h à 18h30 (la date de début sera définie suivant les inscriptions). Les cavaliers seront ensuite répartis dans les cours existants selon leur choix horaire, en accord avec le Moniteur, Mr. Antoine CORDEZ.

Les futurs cavaliers intéressés par ce cours peuvent s'inscrire ou obtenir :
renseignements et documentation, auprès de :

Michèle JOUHET Tél.3449/EP
Michel BLIN Tél.3536/ISR.

POUR INFORMATION

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN

VENTE-ACHAT de Vêtements et d'articles de sport

SAMEDI 13 OCTOBRE de 9h. à 14h.

Enregistrement des articles :

VENDREDI 12 OCTOBRE de 14h à 21h.

IDENTIFICATION

--	--	--	--	--

20

[illegible]

FIRST NAME :

Division :

Meyrin,1979

SIGNATURE

1 4 15 20 24 30 33

[illegible]

ASSOCIATION DU PERSONNEL

(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	(Th)	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4	(dg)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	ADM bldg. bât. ADM	(60)	lieu selon indication place as indicated	Deadline for insertions: Tuesday 12 hrs. Start Association (Tél. 2819) PU/ED (M.-J. Blazianu – Tél. 4106)
(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503	(I)	Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 ^e ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7 th fl.	(S)	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS	1 st fl. Préessin/Bloc 1 - 1 ^{er} ét.		Dernier délai pour insertions: mardi 12 h00 Association du Personnel (Tél. 2819) PU/ED (M.-J. Blazianu – Tél. 4106)	